أدوات البحث في مجال الأدب القبطي
محاضرة لطلبة الدراسات العليا بكلية الآثار - جامعة الفيوم

د. صموئيل قزمان معوض (جامعة مونستر بألمانيا)

مقدمة عن الأدب القبطي ٢

(١) تعريف مصطلح الأدب القبطي: ٢

(٢) موضوعات الأدب القبطي: ٣

(٣) مؤلفو الأدب القبطي: ٤

المخطوطات القبطية ٥

(١) مصادر مخطوطات الأدب القبطي: ٥

(٢) أماكن حفظ المخطوطات القبطية: ٦

(٣) فهارس المخطوطات ٧

(٤) مخطوطات متوفرة على الإنترنت ٨

النصوص المنشورة ٩

(١) سلاسل ٩

(٢) مجلات متخصصة ١٠

(٣) مواقع على الإنترنت ١١

الأدوات المساعدة في دراسة الأدب القبطي ١٢

(١) مقالات وكتب عن الأدب القبطي، أهمها: ١٢

(٢) فهارس ١٣

(٣) قوائم المراجع والإصدارات الحديثة ١٤

(٣) مواقع على الإنترنت ١٥

مقدمة عن الأدب القبطي

(١) تعريف مصطلح الأدب القبطي:

النصوص الأدبية (غير الوثائقية) المكتوبة باللغة القبطية، الأصيل منها والمترجَم، بصرف النظر عن محتواها الأدبي (ديني أو دنيوي) أو شخصية كاتبها (مسيحي أو غير مسيحي).

(٢) موضوعات الأدب القبطي:

السيرة (شهيد، قديس، راهب)، المديح، العظات، التفسير الكتابي، التاريخ، القوانين الرهبانية، الرسائل، الرحلات، الرؤى، الكتابات الغنوسية والمانية.

تشكل النصوص الليتورجية [الصلوات الكنسية] في الأدب القبطي لونًا أدبيًّا خاصًّا، وتُدرس كتخصص مستقل.

(٣) مؤلفو الأدب القبطي:

كتابات منسوبة لمؤلف: مصري (أدب أصيل) أو أجنبي (أدب مترجَم).

كتابات مجهولة المؤلف.

قام Tito Orlandi على موقع مشروعه CMCL بترقيم نصوص الأدب القبطي تحت مصطلح Clavis Patrum Copticorum واختصار CPC أو CC وذلك على نسق ترقيم المؤلفات اليونانية Clavis Patrum Graecorum واختصاره CPG (يذكر أيضًا الترجمات القبطية للنصوص اليونانية أو المنسوبة لأحد منهم في الأدب القبطي)

محاضرة عن الأدب القبطي وأهم موضوعاته:

https://www.youtube.com/watch?v=Xt0YWn2wNd4
https://www.youtube.com/watch?v=xHhyLsgrhSs

المخطوطات القبطية

(١) مصادر مخطوطات الأدب القبطي:

ترد أغلب المخطوطات القبطية من الأديرة والكنائس، أهمها (من الشمال إلى الجنوب):

دير القديس مكاريوس (أبو مقار) بوادي النطرون

دير الأنبا إرميا في سقارة

دير رئيس الملائكة ميخائيل بالقرب من الحامولي بالفيوم

دير الأرشيمندريت الأنبا شنوده (الدير الأبيض بسوهاج)

مكتبة كنسية يوحنا المعمدان في تيس / تين (البربا بالقرب من جرجا)

مخطوطات نجع حمادي

مخطوطات دشنا (من أحد الأديرة الباخومية؟)

دير القديس مرقوريوس في حاجر إدفو

مخطوطات مجهولة المصدر

قام البروفيسور Tito Orlandi بعمل اختصار لكل مجموعة حسب مصدرها مكون من مقطعين يفصل بينهما نقطة، الأول يشير إلى مصدر المخطوط والثاني عبارة عن حرفين تم اختيارهما بطريقة عشوائية يشيران إلى المخطوط نفسه، يُسْتَثْنَى من ذلك مخطوطات نجع حمادي التي يتكون المقطع الثاني فيها من أرقام (١-١٣).

اختصارات مصادر المخطوطات بنفس ترتيب القائمة السابقة:

MACA, IERE, MICH, MONB, GIOV, NHAM, DISH, MERC, CMCL

(٢) أماكن حفظ المخطوطات القبطية:

تتوزع المخطوطات القبطية على العديد من المتاحف والمكتبات خارج مصر وداخلها. تحتفظ بعض المتاحف والمكتبات بنصيب كبير من المجموعات سابقة الذكر. على سبيل المثال، تحتفظ مكتبة الفاتيكان بعدد كبير من مخطوطات دير القديس مكاريوس، وتحتفظ المكتبة البريطانية في لندن بأغلب مخطوطات إدفو، كما أن أكثر مخطوطات الحامولي موجودة في مكتبة مورجان في نيويورك، والعديد من شذرات مخطوطات دير الأنبا شنوده موجودة في المكتبة الأهلية في باريس، أما مخطوطات نجع حمادي فمحفوظة بالمتحف القبطي بالقاهرة.

قام البروفيسور Stephen Emmel بعمل فهرس بالمتاحف والمكتبات خارج مصر التي تحتفظ بمخطوطات قبطية، وجعل لكل منها اختصار مكون من مقطعين، الأول يشير إلى الدولة والثاني إلى المدينة و/أو المكتبة أو المتحف.

Emmel, S., *An International Directory of Institutions Holding Collections of Coptic Antiquities outside of Egypt.* Rome: Centro Italiano Microfiches, 1990.

على سبيل المثال، الاختصار GB-BL يشير إلى المكتبة البريطانية، والاختصار FR-BN يشير إلى المكتبة الوطنية في باريس.

(٣) فهارس المخطوطات

يوجد حاليًّا فهارس للكثير من المخطوطات القبطية، أهمها:

المكتبة البريطانية

Crum, W.E., *Catalogue of the Coptic Manuscripts in the British Museum*. London: British Museum, 1905.

Layton, B., *Catalogue of Coptic Literary Manuscripts in the British Library Acquired Since the Year 1906*. London: British Library, 1987.

مكتبة الفاتيكان، وتتكون من مجموعتين، مجموعة الفاتيكان ومجموعة بورجيا:

Hebbelynck, A. and A. van Lantschoot, *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices Manu Scripti Recensiti: Codices Coptici Vaticani, Barberiniani, Borgiani, Rossiani*. 2 vols. Vatican: Bibliotheca Vaticana, 1937–1947.

المكتبة الوطنية في نابولي:

Buzi, P., *Catalogo dei manoscritti copti Borgiani conservati presso la Biblioteca Nazionale "Vittorio Emanuele III" di Napoli con un profilo scientifico di Stefano Borgia e Georg Zoega e una breve storia della formazione della collezione Borgiana* (Atti della Accademia Nazionale dei Lincei, Anno 406 – 2009. Classe di Scienze Morali, Storiche e Filologiche; Memorie Serie 9, vol. 25, fasc. 1). Rom: Scienze e Lettere, Editore Commerciale, 2009.

مكتبة مورجان في نيو يورك (مخطوطات الحامولي):

Depuydt, L., *Catalogue of Coptic Manuscripts in the Pierpont Morgan Library* (Corpus of Illuminated Manuscripts 4, Oriental Series 1). Leuven: Peeters, 1993.

للمزيد من المعلومات عن مجموعات المخطوطات القبطية وفهارسها، انظر:

Emmel, S., *Shenoute's Literary Corpus*, 2 vols. (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium 599–600, subsidia 111–112). Leuven: Peeters, 2004, pp. 38–45.

Moawad, S., *Die koptischen Autoren und ihre literarischen Werke im ersten Jahrtausend* (Wissenschaftliche Schriften der WWU Münster, Reihe XII, Band 27). Dortmund: readbox unipress, 2020, pp. xx–xxii.

صموئيل قزمان معوض، *إطلالات على تراث الأدب القبطي*، الجزء الثالث. القاهرة: مؤسسة مدرسة الإسكندرية، ٢٠١٩، ص ١٤-٢٠.

(٤) مخطوطات متوفرة على الإنترنت

المكتبة الوطنية في باريس:

https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/pageCollections.html

مكتبة الفاتيكان:

https://digi.vatlib.it/mss/

مجموعة الحامولي:

https://archive.org/details/PhantoouLibrary/m566%20Combined%20%28Bookmarked%29

النصوص المنشورة

(١) سلاسل

Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium (CSCO), Scriptores Coptici
https://www.peeters-leuven.be/search_results.php?series=%22CORPUS+SCRIPTORUM+CHRISTIANORUM+ORIENTALIUM%2C+SCRIPTORES+COPTICI%22&lang=en&exact=true

Patrologia Orientalis
https://www.roger-pearse.com/weblog/patrologia-orientalis-po-pdfs/

Testi e documenti per lo studio dell'antichità

Amélineau, É., *Monuments pour servir à l'histoire de l'Égypte chrétienne aux IVe, Ve, VIe et VIIe siècles* (Mémoires publiés par les membres de la Mission Archéologique Française au Caire 4). Paris: Ernst Leroux, 1888–1895.

Amélineau, É., Momunents pour servir à l'histoire de l'Égypte chrétienne au IVe siècle. Histoire de saint Pakhôme et de ses communautés (Annales du Musée Guimet 17). Paris: Ernst Leroux, 1889.

Amélineau, É., *Oeuvres de Schenoudi: Texte copte et traduction française*, 2 vols. Paris: Ernst Leroux, 1907–1914.

Budge, E.A.W., *Coptic Texts*, 5 vols. London: British Museum, 1910–1915.

Veilleux, A., *Pachomian Koinonia: the Lives, Rules, and Other Writings of Saint Pachomius and His Disciples*, 3 vols. (Cistercian Studies Series 45–47). Kalamazoo: Cistercian Publications, 1980–1982.

صموئيل قزمان معوض، *إطلالات على تراث الأدب القبطي*. ٣ أجزاء. القاهرة: مؤسسة مدرسة الإسكندرية، ٢٠١٣-٢٠١٩.

كرستين فوزي عياد، *سير الاستشهاد القبطية: مدخل تحليلي أدبي مع تطبيقات*. القاهرة: مؤسسة مدرسة الإسكندرية، ٢٠١٩.

(٢) مجلات متخصصة

Adamantius
Analecta Bollandiana
Archiv für Papyrusforschung
Bulletin de l’Institut français d’archéologie orientale
Bulletin de la Société d’archéologie copte
Comparative Oriental Manuscript Studies Bulletin
Coptic Church Review
Coptica
Enchoria
Études coptes
Journal of Coptic Studies
Journal of Early Christian Studies
Journal of Juristic Papyrology
Journal of the Canadian Society for Coptic Studies
Journal of Theological Studies
Le Muséon
Oriens Christianus
Orientalia Christiana Periodica
Parole de l'Orient
Tyche
Vigiliae Christianae
Zeitschrift für antikes Christentum
Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik
مجلة مدرسة الإسكندرية

(٣) مواقع على الإنترنت

Coptic Scriptorum: http://data.copticscriptorium.org/index/corpus/

الأدوات المساعدة في دراسة الأدب القبطي

(١) مقالات وكتب عن الأدب القبطي، أهمها:

Krause, M., Koptische Literatur. In: W. Helck and W. Westendorf (eds.), *Lexikon der Ägyptologie*, vol. 3. Wiesbaden: Harrassowitz, 1980, col. 694–728.

Orlandi, T., Koptische Literatur. In: M. Krause (ed.), *Ägypten in spätantik-christlicher Zeit. Einführung in die koptische Kultur* (Sprachen und Kulturen des Christlichen Orients 4). Wiesbaden: Reichert, 1998, pp. 117–147.

Orlandi, T., Coptic Monastic Literature: The Forgotten Names. In: M. Bielawski and D. Hombergen (eds.), *Il monachesimo tra eredità e aperture. Atti del simposio "Testi e Temi nella tradizione del monachesimo cristiano" per il 50° anniversario dell'Istituto Monastico di Sant'Anselmo; Roma, 28 maggio – 1° giugno 2002* (Studia Anselmiana 140, Analectica Monastica 8). Rom: Centro Studi S. Anselmo, 2004, pp. 175–195.

Orlandi, T., Patristic Texts in Coptic. In: A. di Berardino (ed.), *Patrology. The Eastern Fathers from the Council of Chalcedon (451) to John of Damascus († 750)*. Cambridge: James Clarke & Co., 2006, pp. 491–570.

Takla, H., Coptic Literature: Copts Writing in their Own Tongue. In: L. Farag (ed.), *The Coptic Christian Heritage: History, Faith, and Culture*. London, New York: Routledge, pp. 209–223.

Youssef, Y.N., Coptic Literature. In: G. Gabra (ed.), *Coptic Civilization: Two Thousand Years of Christianity in Egypt*. Cairo, New York: AUC Press, 2014, pp. 123–129.

انظر أيضًا: صموئيل قزمان معوض، *إطلالات على تراث الأدب القبطي*، الجزء الثالث. القاهرة: مؤسسة مدرسة الإسكندرية، ٢٠١٩، ص ٤-١٣.

(٢) فهارس

Moawad, S., *Die koptischen Autoren und ihre literarischen Werke im ersten Jahrtausend* (Wissenschaftliche Schriften der WWU Münster, Reihe XII, Band 27). Dortmund: readbox unipress, 2020. https://miami.uni-muenster.de/Record/40f24f4b-a788-433a-8b27-03b1d4aca28d

Orlandi, T., *Elementi di lingua e letteratura copto*. Mailand: La Goliardica, 1970.

Orlandi, T., *Coptic Texts Relating to the Church Canons* (http://cmcl.it/~cmcl/canones.pdf)

Orlandi, T., Coptic Texts Relating to the Virgin Mary (http://cmcl.it/~cmcl/virgin.pdf)

الراهب أثناسيوس المقاري، *فهرس كتابات آباء كنيسة الإسكندرية: الكتابات القبطية*. القاهرة ٢٠٠٦.

القس شنوده ماهر إسحق ود. يوحنا نسيم يوسف، *تراث الأدب القبطي: تاريخ اللغة القبطية ولهجاتها، مصادر الأدب القبطي ومبادئه*. القاهرة: مؤسسة القديس مرقس لدراسات التاريخ القبطي، ٢٠٠٣، ص ١٦٧-٢٥١.

كذلك من المفيد الرجوع إلى فهرس القديسين الشرقيين Bibliotheca Hagiographica Orientalis واختصاره BHO المنشور عام ١٩١٠ والذي يذكر الترجمات القبطية لهذه السير، وكتاب The Saints of Egypt لمؤلفه O'Leary بالإضافة إلى بعض الموسوعات، مثل:

The Coptic Encyclopedia (8 vols). Online version: https://ccdl.claremont.edu/digital/collection/cce

Enciclopedia dei Santi: Le Chiese Orientali (2 vols)

Lexikon der antiken christlichen Literatur

(٣) قوائم المراجع والإصدارات الحديثة

Kammerer, W., *A Coptic Bibliography*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1950.
Actes of the International Congress for Coptic Studies
Newsletter of the International Association for Coptic Studies (https://www.cmcl.it/~iacs/)
انظر أيضًا: صموئيل قزمان معوض، *إطلالات على تراث الأدب القبطي*، الجزء الثالث. القاهرة: مؤسسة مدرسة الإسكندرية، ٢٠١٩، ص ١٣-١٤.

(٣) مواقع على الإنترنت

https://atlas.paths-erc.eu/
https://www.cmcl.it/
https://copticscriptorium.org/
http://csla.history.ox.ac.uk/